

Le son d'antan

Un documentaire de Yael Szmulewicz – Durée 79'



“**El sonido de antes**” est le deuxième documentaire de la réalisatrice **Yael Szmulewicz** : un parcours autour de la guitare, des différentes façons d’en jouer, des styles, de sa restauration, de sa construction, mais aussi et surtout l’amour et la passion pour la guitare et pour le son du temps de **Carlos Gardel**.

Synopsis

Patricio Crom est un guitariste et collectionneur de guitares anciennes. En trouvant une vieille guitare avec la rosace en forme d’étoile – comme celle qu’utilisait **Gardel**-, il tente de retrouver sa sonorité d’origine.

Pour cela, il invite des guitaristes et des spécialistes en enregistrement acoustique et en lutherie, qui l’aident à retrouver ce **son d’antan**.



Mots de la réalisatrice

“Quand j’ai rencontré **Patricio Crom**, il m’a cité le compositeur et guitariste **Atahualpa Yupanqui**: “La guitare, avant d’être un instrument, a été un arbre, et dans celui-ci, des oiseaux ont chanté. Le bois connaissait la musique bien avant de ne devenir instrument”. Sa passion pour les guitares m’a séduite.

A travers cette quête et son amour pour les guitares, on parlera de passions et des efforts pour atteindre ses objectifs.

C’est aussi un hommage à la guitare de **Gardel** et au tango, dans les mains des meilleurs guitaristes.

Grâce aux rencontres avec différentes personnalités de la scène tanguera de Buenos Aires (des guitaristes aussi différents que **Horacio Avilano**, **Maximiliano Luna**, **Alfredo Sadi**, **Rodrigo Albornoz**, **Mirta Álvarez**, **Juan Villarreal**, **Alejo de los reyes**, **Mateo Castiello**, **Tape Rubin**, **Las Cuarenta**), le documentaire approche divers styles, l’histoire et les émotions que les sons de la guitare laissent en chacun d’entre nous.

Parallèlement, deux guitares anciennes - du début du siècle dernier - l’une semblable à celles qui apparaissent dans les films de **Gardel**, l’autre à onze cordes, modèle Manjon - sont restaurées par un des meilleurs luthiers du monde, spécialiste des instruments anciens, **Sebastián Nuñez**.

Patricio Crom enquête sur la façon de jouer ces guitares et rencontre un spécialiste en enregistrements anciens, **Guillermo Elias**, pour tester la façon d’enregistrer les sons, comme à l’origine de l’enregistrement. L’idée de Patricio est que les guitares anciennes puissent être jouées dans les mains de guitaristes pendant l’enregistrement d’un disque dans un lieu emblématique de l’histoire du tango, comme l’est le **Teatro ROMA**, dernier lieu dans lequel Gardel a joué avant de quitter définitivement Buenos Aires.

Ce que je propose ici, à travers la quête de Patricio, c’est de s’intéresser à ce **son d’antan** grâce aux guitares restaurées, en découvrant comment la guitare et la musique peuvent être un canal pour la rencontre, pour éprouver des émotions, pour générer des liens et créer des histoires.

Patricio est un guitariste de tango, en plus d’être marionnettiste et c’est une personne très singulière. Il a un charisme incroyable et une intelligence émotionnelle unique. Il a proposé de trouver ce **son d’antan** et je me suis proposée de l’accompagner sur ce chemin.

La façon d’aborder la réalisation d’un documentaire peut varier. Celle que j’ai choisie, c’est de découvrir pendant que je tourne. Trouver la forme dans le *faire*, sans perdre l’axe du regard propre, me laissant séduire et conquérir par ce qui arrive pendant le tournage. Toujours en lien avec mon amour pour le tango et tous ses artistes.



Elle est **réalisatrice audiovisuelle**. Née le 12 juin 1975 à Buenos Aires.

Elle est diplômée en **Design d'image et de Son de l'Université de Buenos Aires**, où elle a elle-même enseigné de 2001 à 2010.

En 2003, elle enseigne les Arts du mouvement à l'Université National des Arts (UNA).

Elle donne actuellement des cours d'Assistante de réalisation et scripte à PUNTO CINE.

Depuis 1996, elle participe à d'innombrables projets audiovisuels à différents postes techniques.

En 2002, elle réalise le documentaire "**La otra orilla**" dans la série "Perfiles". C'est à partir de là, qu'elle commence à s'impliquer dans le domaine de la réalisation.

Depuis 2005, elle travaille comme assistante de réalisation et scripte dans d'innombrables séries télévisées et long-métrages.

En 2010, elle commence à se lancer comme **réalisatrice audiovisuelle**, réalisant de nombreux vidéo-clips, couvrant des festivals de tango nationaux et internationaux, filmant des concerts, des pièces de théâtre, des spectacles de danse et des vidéos musicales d'artistes reconnus de la scène internationale du tango.

Elle devient **réalisatrice** accomplie, ayant la charge de la réalisation, la production et la post-production de ses propres projets.

Elle est la créatrice des cycles de tango par *streaming* pendant la pandémie avec des artistes reconnus comme Ariel Ardit, Guillermo Fernandez, Lidia Borda, Chino Laborde, Ligia Piro, Marina Rios, et le cycle "**Tango en la terraza**" avec une trentaine d'artistes de renommée internationale, depuis sa terrasse.

En 2018, elle sort son premier documentaire "**Amar Amando**" avec Nidia et Juan Villareal.

En avril 2023, elle sort son deuxième documentaire "**El sonido de antes**" avec la première mondiale en faisant partie de la sélection officielle du Festival BAFICI.

Actuellement, elle travaille à son troisième documentaire et son premier long-métrage de fiction en tant que réalisatrice.

FICHE TECHNIQUE

Titre: Le son d'antan (**El sonido de antes**)

Durée: **79 min**

Pays d'origine: **Argentine**

Langue: **Espagnole**

Sous-titres: **anglais et français**

Format: **FullHD en 16:9**

Couleur

Equipe technique:

Réalisation **Yael Szmulewicz** (ADN) / Production Générale **Yael Szmulewicz et Patricio Crom** / Production exécutive **Lucas Santa Ana** / Scénario **Yael Szmulewicz, Patricio Crom, Diego Labat** / Montage **Laura Bua** (SAE), **Yael Szmulewicz** / Direction de production **Agostina Bryk** / Assistante de production **Lisandro Minhak** / production musicale **Patricio Crom** / Equipe entretiens: DF: **Tan Kurttekin**, Caméras: **Tan Kurttekin, Pablo Galarza, Virginia Rojas, Yael Szmulewicz** / Son direct **Carolina Pérez Sandoval, Antonella Luz Criscione** / Equipe technique Teatro Roma: Directeur photo **Pablo Galarza** / Design de mise en scène **Ignacio González Cano** / Stage Manager **Juan Yacar** / Caméras **Pablo Galarza, Alejandro Diez, Gastón Delecluze, Mariana Bruno** / Chef technique **Adrián Asero** / Gaffer **Francisco de Santis** / Réflecteurs **Yesid Leal Godoy, Maria Eugenia Gargano** / Son direct **Mariana Delgado** / Enregistrement musique: **Mariano Benyoglonian** / Maquillage et coiffure **Damián Brissio** / Assistante de production et direction **Mariana Sánchez, Lisandro Minhak, Lucio Blanco** / VFX Masques **Yael Szmulewicz** / Couleur et Format Online **Francisco Rosso** / Direction de Post-production du son **Juan Krymkiewicz** / Mixage et mastérisation **Mariano Fernández** / Design graphique **Gustavo campos** / Bande-annonce **Floro Aramburu, Yael Szmulewicz** / Photographe de plateau **Yael Szmulewicz, Tan Kurttekin** / Matériel d'Archives **Roberto Chavero, Fundación Carlos Gardel.**

Musiciens (par ordre d'apparition) **Patricio Noé Crom, Mirta Álvarez, Juan Villarreal, Alfredo Tape Rubin, Horacio Avilano, Rodrigo Albornoz, Maximiliano "Moscato" Luna, Alejo de Los Reyes, Andrea Zurita, Laura Silber, Elisa Sanda, Lina Agrima, Alfredo Sadi, Hernán Castiello, Mateo Castiello** / Luthiers **Sebastián Núñez, Matías Crom** / Spécialiste en enregistrements anciens **Guillermo Elias** / Musiciens Teatro Roma **Patricio Noé Crom, Juan Villarreal, Mirta Álvarez Maximiliano "Moscato" Luna, Florencio García Aramburu, Alejo de Los Reyes, Andrea Zurita, Laura Zilber, Elisa Sandá, Lina Agrima, Rodrigo Albornoz, Leonardo Pastore, Pablo Suarez, Horacio Avilano, Hernán Fredes, Hernán "Fino" Mastromarini, Alfredo "Tape" Rubin, Alfredo Sadi, Sebastián Barrera, Matías Lopez, Tomás Gonzalez, Matías Gonzales.**



BANDE-ANNONCE : <https://youtu.be/VFx2cY2Tm3Y>

Prix et festivals:

- 2023 Première mondiale au BAFICI sélection officielle. Argentine
- 2023 sélection officielle Festival de Tango de Philadelphie, USA
- 2023 sélection officielle festival de cine de Dubai.
- 2023 Festival de ciné de Paris "Meilleur documentaire" juin 2023
- 2023 sélection officielle Festival de Tango de Buenos Aires, Argentine
- 2023 sélection officielle Festival de cine de Bogotá, Colombie
- 2023 sélection officielle Rencontre Nationale de Lutherie, Buenos Aires, Argentine
- 2023 sélection officielle Festival MAFICI Puerto Madryn, Argentine
- 2023 sélection officielle Festival Halic Goldenhorn Film Festival & market, Turquie
- 2023 sélection officielle Festival de cine NEAR NAZARETH, Israël
- 2023 Compétition officielle Festival de ciné des hauteurs (Jujuy, Argentine)



► **El sonido de antes**
The Hidden Sound of Tango

PASIONES / PASSIONS



Patricio Crom es coleccionista de guitarras antiguas; por eso, al cruzarse con una vieja guitarra boca de estrella –como la que usaba Gardel–, se propone recuperar su sonido original. Para esto convoca a guitarristas y especialistas que lo ayudan a lograr el sonido de antes.

La música y sus fascinaciones, que la exceden o la desarman en sus partes más íntimas, en los pequeños pero enormes engranajes que la componen. Dentro de la música el tango, con sus actualizaciones y su historia, sus héroes desafiando la técnica y el estilo, imprimiéndole personalidad a la tradición. Y dentro del tango, la guitarra como instrumento y enigma, que desata una pesquisa por ese sonido original, por los instrumentos de antaño, por la artesanía puesta al servicio del arte. Esta película nos invita a embarcarnos en esa aventura, a perseguir ese sonido de antes, hecho de maderas y falsificaciones, luthiers buscando la afinación en los viejos materiales, coleccionistas obsesivos y apasionados, músicos dados a la reconstrucción histórica como una alquimia en presente. **Magdalena Arau**

Patricio Crom is an antique guitar collector; that is why, when he runs into a star-rosette guitar –like the one Gardel used–, he sets out to recover its original sound. To do this, he gathers guitarists and specialists who help him achieve the hidden sound of tango.

*Music and its fascinations, which exceed it or disassemble it in its most intimate parts, in the small but huge gears that compose it. Within tango music, tango, with its updates and its history, its heroes defying technique and style, imprinting personality to tradition. And within tango, the guitar as an instrument and an enigma that triggers a search for that original sound; for the instruments of the past, for craftsmanship at the service of art. This film invites us to embark on that adventure, to go after that hidden sound, made of wood and forgery, luthiers looking for tuning in old materials, obsessive and passionate collectors, musicians given to historical reconstruction as an alchemy in present tense. **MA***

PREMIERE MUNDIAL
WORLD PREMIERE

Yael SZMULEWICZ
 (1975, Buenos Aires, Argentina). Es realizadora audiovisual por la USA. Se desarrolla como realizadora integral de sus propios proyectos. Dirigió innumerables videos musicales, en su mayoría de tango. En 2018 dirigió el documental *Amor amado*. (2021, Buenos Aires, Argentina). She is a filmmaker from the USA. She makes her own projects, and directed countless music videos, mostly tango. In 2018, she directed the documentary *Amor amado*.

Argentina, 2023, 90', Español - Spanish
 D: Yael Szmuliewicz / G: Diego Labat, Yael Szmuliewicz, Patricio Crom / F: Tan Kurttekin, Pablo Galarza / E: Laura Bua, Yael Szmuliewicz / DA: Ignacio Gonzalez Cano / S: Carolina Perez Sandoval, Juan Krymiewicz, Mariano Fernández / M: Patricio Crom / P: Yael Szmuliewicz, Patricio Crom / PE: Lucas Santa Ana / E: Patricio Crom, Marta Alvarez, Sebastián Nuliet, Juan Villarreal, Guillermo Elias

Yael Szmuliewicz
 T +54 9 11 5369 3377
 E yael.keay@gmail.com
 IG yael_szmule

BAFICI 24 | BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INDEPENDIENTE 249

MATERIEL DE DIFFUSION (PHOTOS ET VIDEOS)

https://drive.google.com/drive/folders/16B1oD49_bAIUgqudQoEbTa7Naj5tSBGz?usp=sharing

RESEAUX SOCIAUX

Instagram @elsonidodeantes @yael_szmule

Facebook <https://www.facebook.com/yael.szmulewicz/>

Twitter <https://twitter.com/yszmule>

YouTube <https://youtube.com/playlist?list=PLKi1OFOxkVXwNnKHtCCGzBHGdLlKRV1v->

CONTACT DIFFUSION PAYS FRANCOPHONES :

So Tango ! – Solange Bazely

+ 33 6 81 24 76 98 – contact@culture-tango.com

<https://culture-tango.com/le-son-dantan/>